



Programme Guidance for the suite of New Zealand Qualifications in Te Reo

Ngā Mātāpono

Ko tā Ngā Mātāpono he ārahi i ngā Kura waihanga hōtaka e whakapiki ana i te ako a ngā ākonga katoa.

Arotahi ai ia mātāpono ki ngā momo āhuratanga o te huarahi o te ako me te whakapakari e takahia ana e te ākonga e whai nei kia mātau ia ki te reo, otirā, ki te whānuitanga o te reo me ngā tikanga. Nō reira, he mea whakatū ēnei mātāpono i runga i tā te Māori titiro ki te ao, ā, ka whaiāhua mā te kawenga o te reo me ngā tikanga.

Mā tēnei kawenga e whaiāhua ai te whakamahinga o te tikanga me ōna āhua maha, otirā, te manaakitanga, te whanaungatanga, te kaitiakitanga me te mauri ora. E ākina ana ngā kaihangā hōtaka kia whakatōmenetia i roto i ā rātau hōtaka ētahi atu āhuratanga whaitake nui o te ao Māori e whaiwāhi nui ana ki roto i ngā hapori ka manaakitia e rātau. Ka whaiwāhi mai pea ko ngā āhuratanga pēnei i te kawa, i te wairuatanga, i te tapu, i te rāhui, i te ihi, i te mauri, i te utu, me te muru ka kawea nei i ngā horopaki tūturu.

He mātāpono whānui Ngā Mātāpono nei e māmā ai te whakaurunga me te komokomonga ki ngā tohu me ngā hōtaka ka whai mai i hangā mai nei e ngā Whakahaere Mātauranga. Kāore he mea ka mahue ki waho i ēnei mātāpono, ā, ka tautokona te auahatanga me te ngāwaritanga o te whakaaro. Waihoki, ko tā ngā Mātāpono e whā nei he aro ki ngā iwi me ō rātau ao, he whakaū i te whakamahinga me te mana o te reo, he whakaū hoki i te mana o ngā tohu o *Te Reo*.

i. Te Mana Tangata:

Kia puāwai te pitomata: te pitomata o roto o ia ākonga e tohu ana i ngā pūmanawa o te tangata ki te ako. He pitomata kei ia ākonga e pai ai tana:

- tautuhi, tana whakatōmene, tana whakapakari hoki i ōna pūmanawa
- whakapakari i tōna māia, i tōna mātau, i tāna kawē hoki i te reo me ngā tikanga
- ako, kia mōhio ai ia ki te take o te reo me ngā tikanga i tōna ao me āna mahi.

Whakapari ai, whakatōmene ai hoki te Mana Tangata i te tuakiri me te mana o te tangata, engari kāore e herea ana ki te:

- Manaakitanga
- Kaitiakitanga
- Whanaungatanga
- Whakapapa
- Mauri Ora
- Mātauranga.

ii. Te Mana Whenua:

He Tūrangawaewae: he whakamana, he whakaū i ō te ākonga kawenga, i tōna hononga atu me tōna hononga mai hoki ki te tiaki, ki te tauwhiro, ki te penapena hoki i te ao me ngā rawa taiao. Mā te mātāpono o te Mana Whenua e whakaū te hononga o te ākonga ki a Ranginui, ki a Papa-tū-ā-nuku me ngā atua mā roto i te ako i te reo, i ngā tikanga, i tā te Māori titiro hoki ki te ao.

Torohē ai te Mana Whenua ki ngā whanaungatanga i waenga i ngā tāngata, i ngā wā, i ngā wāhi, tae atu pea ki ēnei, engari kāore e herea ana ki ēnei, ki te:

- Whakapapa
- Kaitiakitanga
- Manaakitanga
- Rangatiratanga
- Auahatanga.

iii. Te Mana Reo:

Kia tangata whenua ai te reo: te māia me te mātau o ia ākongā ki te kawē i te reo kia whaitake i roto i ētahi taiao, i ētahi horopaki hoki.

Ko tā te Mana Reo he whakapakari i te māia, i te kawenga, i te rere hoki o te reo i ngā āhuatanga katoa o te ako i te reo me ngā tikanga. Ka whaiwāhi mai pea ko ēnei, engari kāore e herea ana ki ēnei anake, arā, ko te:

- āta arohaehae i ngā take ā-tōrangapū, ā-pāpori, ā-tāhuhu kōrero, ā-ōhanga hoki e pā ana ki te reo
- rangahau me te tātari i ngā kōrero mā reira e mārāma ai, e whakaaronuitia ai hoki ngā tikanga
- wāhi me te wāriu o te reo me ngā tikanga i roto i ngā tari kāwanatanga ā-rohe, i ngā whānau, i ngā hapū, i ngā iwi, i ngā hapori, i ngā rūnanga ā-iwi, i ngā marae, ā, i roto i ngā kāinga me ngā wāhi mahi kei reira te reo e ora ana, ko te tuakiritanga me ngā ōhākī - ngā pēpeha, ngā kīwaha, ngā mita, ngā kupu
- piki me te heke o tā te Māori pupuri ki te mana o te reo me ngā tikanga, mā te Māori, i roto i te reo, hei painga mō te katoa o Aotearoa/Niu Tirenī.

iv. Mana Ao Tūroa:

Mā te mātāpono o te Mana Ao Tūroa e aro ai te ākongā ki ngā pūkenga o tana kaupapa me mātua whai i roto i āna mahi, ki ngā mātauranga hoki o tana kaupapa me mātua whai i te whakatinanatanga. Ka kīnaki, ka tautoko hoki te Mana Ao Tūroa i ērā atu mātāpono mā te whakarite huarahi e pai ai tā te ākongā kawē i te reo me ngā tikanga mā te whakakotahi i ngā pūkenga me ngā mātauranga i ākona ai e ia kia pai ai tana whakaatu me tana whakahāngai i aua akoranga rā ki te ao hou nei. Ko te wāhanga nui ki te mātāpono o te Mana Ao Tūroa, ki ia taumata me ōna wāhanga here, ko te panonitanga o te whakaatu i ngā pūkenga, me te whakatinana i ngā mātauranga. Ka kitea taua panonitanga i te wā ka huri te ākongā hei kaiāpai, te pononga hei kaiārahi, kia puta ai ia i te wheiao ki te ao mārāma.

“Mai i te pia ki te taura, mai i te hāpai ō ki te amorangi,

Mai i te wheiao ki te ao mārāma”

Ko tā te Mana Ao Tūroa he whakapakari i te tangata kia whaitake ai, kia tika ai hoki tana whakamahi i ōna pūkenga, i ōna mātauranga, i te reo hoki kia hāngai ai ki ngā tikanga ā-whānau, ā-hapū, ā-iwi, ā-rōpū, ā-kura, ā-aha atu rānei, tae atu pea ki ēnei, engari kāore e herea ki ēnei anake, arā, ki te:

- huihuinga
- kaupapa
- wero
- whakatau
- whakaaro o te 'mate atu he tikanga, ora ake he tikanga'.

Ngā Taumata o Te Reo

Ko te whakaahua i ngā momo taumata o te ako i *Te Reo*, ka mutu, he mea whakatinana mā te ariā o te Poutama e whakaatu ana i te āhua o te piki haere i roto i te ako. Ka tutuki hoki i Ngā Taumata o Te Reo ngā tūmanako whānui o te whānau, o te hapū, o te iwi hoki ki *Te Reo*.

'Ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori!'

He wāhanga nui anō tā ngā taumata o te reo ki roto i ngā hua ki ngā ākongā, ā, me āta tuitui anō ki ngā hōtaka mā reira e riro ai ngā tohu o *Te Reo* ki ngā taumata *katoa*.

Te Reo kia Māori.

Te pikinga o te whakamahinga me te kawenga o te reo.

Te Reo kia Rere...

Te whakamahinga o te reo i te horopaki e tika ana

Te Reo kia Tika...

Te ako i te reo

Te Taumata Tikanga

Ngā Tikanga – Kia Tika, Kia Rere, Kia Māori!

Ko tōna tikanga me tutuki **Te Taumata Tikanga** i ngā ākonga e ako ana i tētahi kaupapa tikanga *ki ia taumata*, ā, me raranga tēnei whakaaro ki ngā hōtaka mā reira e riro ai ngā tohu ki ngā taumata katoa.

- **Kia Tika** - e whai ana i te whakaaro kei te āhua o te horopaki te āhua o te kawenga o te tikanga, ā, i ētahi wā ka rerekē pea tōna āhua, ka mutu, ka rerekē pea hoki tōna whakatinanatanga. Kei te tika ēnei āhuatanga katoa i ngā horopaki e tika ana, ā, ko tōna tikanga, me pērā te kawē.
- **Kia Rere** - e whai ana i te whakaaro ko te kawenga o te tikanga te mea nui i tōna whakatinanatanga, ā, ka noho hei ārahi i ngā kaikawe e pai ai tā rātau whai i te angitu i ā rātau whāinga i roto i te horopaki o ā rātau mahi.
- **Kia Māori** - e whai ana i te whakaaro he mea whakatū te kawenga o te tikanga i runga i te tūāpapa o te mōhiotanga i takea mai i tā te Māori titiro ki te ao. E whaiwāhi ana tēnei tirohanga ki ngā mātāpono o te ao whānui e whakatinananahia ana i ngā horopaki whānui, ā, e whāiti ana te whakatinanatanga ki ngā horopaki e tika ana.

E ākina ana ngā kaihangā hōtaka me ngā kaiako kia whai i ngā tikanga tuhi i te reo kua oti i a Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakatakoto ki tā rātau kōnae e kīia nei ko *Ngā Tikanga Tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori*:

http://www.tetaurawhiri.govt.nz/english/pub_e/downloads/Guidelines_for_Maori_Language_Orthography.pdf

Ngā Mātāpono

Ngā Mātāpono provide guidance for Providers designing programmes that staircase the learning of all students

Each of the mātāpono focuses on different aspects of the journey of learning and development undertaken by the ākonga in their pursuit of competency in te reo, and within the wider concept of te reo and tikanga. Therefore these principles are predicated on a Māori world view and are contextualised through the applied practice of te reo me ngā tikanga.

This applied practice contextualises the application of tikanga in its many forms specifically including manaakitanga, whanaungatanga, kaitiakitanga and mauriora. Programme developers are encouraged to explore other key aspects of te ao Māori within their programmes that are of particular importance to the communities they serve. These may include kawa, wairuatanga, tapu, rāhui, ihi, mauri, utu and muru as they are applied in their natural context.

The Mātāpono are broad principles that ease their implementation and incorporation into the qualifications and subsequent programmes developed by Education Organisations. They are all-encompassing and support intellectual creativity and flexibility. Further, the four Mātāpono acknowledge people and place, enhance the use and recognition of te reo, and recognise the value of Te Reo qualifications.

v. Mana Tangata:

Kia puāwai te pitomata: the potential of each learner that acknowledges one's inherent talents to learn. There is potential within each ākonga to:

- Identify, explore and develop one's natural talents
- Increase confidence, proficiency and competence in the use of te reo me ngā tikanga
- Learn and understand the relevance of te reo me ngā tikanga in one's life and activities.

Mana Tangata explores and develops one's cultural identity and authority but is not limited to:

- Manaakitanga (reciprocity of kindness, respect, humanity)
- Kaitiakitanga (guardianship, preservation)
- Whanaungatanga (relationships, engagement)
- Whakapapa (cultural discourse)
- Mauri Ora (health, well-being – hauora, waiora)
- Mātauranga (knowledge).

vi. Mana Whenua:

Tūrangawaewae: the acknowledgement and affirmation that the learner has a reciprocal connection and duty to the care, maintenance, and preservation of the environment and natural resources. The Mana Whenua principle requires each learner to reaffirm their connectedness to Ranginui, Papatūānuku me ngā atua Māori through studies of Te Reo, Tikanga Māori, and the Māori world view.

Mana Whenua examines inter-relationships of people, time, and place that may include but is not limited to:

- Whakapapa (cultural identity, legacy, aspirations, discourse)
- Kaitiakitanga (duty of care, guardianship, preservation)
- Manaakitanga (respect, hospitality, humanity)
- Rangatiratanga (leadership, stewardship)
- Auahatanga (innovation, enterprise).

vii. Mana Reo:

Kia tangata whenua ai te reo: the confidence and proficiency of each learner to effectively use te reo in a range of settings and contexts.

Mana Reo develops confidence, competence, and fluency in all aspects of learning te reo me ngā tikanga. This may include but is not limited to:

- critical inquiry into political, social, historical, and economic issues associated with Te Reo
- research and analysis that builds understanding and appreciation of Ngā Tikanga
- place and value accorded to te reo me ngā tikanga by central and local government agencies, by whānau, hapū, iwi, hāpori, by rūnanga ā-iwi, marae, and in reo Māori homes and places of work
- cultural identity and legacy – proverbs, colloquialisms, dialects, lexicon

- challenges and opportunities to maintain te mana o te reo me ngā tikanga by Māori, for Māori, in Māori, and for the benefit of all New Zealanders.

viii. **Mana Ao Tūroa:**

The Mana Ao Tūroa principle will focus the Learner on the required skills of the field in their performance, and the required knowledge of the field in its application. Mana Ao Tūroa complements and supports the other principles by providing opportunities for students to practise te reo me ngā tikanga by combining the skills and knowledge they have learnt and showcasing them in the manner that they normally manifest in the modern world. The Mana Ao Tūroa principle will contribute the most to transformation at each level with their respective requirements of *skills performance* and *knowledge application*. Such transformation will be evident as student's transition from learner to practitioner, from follower to leader, from the emerging light to enlightenment.

“Mai i te Pia ki te Tauria, mai i te Hāpai ō ki te Amorangi,
Mai i te Wheiao ki te Ao Mārama”

Mana Ao Tūroa builds capacity to effectively and appropriately use skill, knowledge, and Te Reo in accordance with ngā tikanga ā-whānau, ā-hapū, ā-iwi, ā-rōpū, ā-kura, aha atu, aha atu that may include but is not limited to:

- Huihuinga (encounters of and with people)
- Kaupapa (purpose, endeavour, philosophy)
- Wero (challenge, dispute, attitudes, opinions)
- Whakatau (resolution, problem solving, authorisation)
- Mate atu he tikanga, ora ake he tikanga (adaptive practice, circumstances).

Ngā Taumata o Te Reo

Ngā Taumata o Te Reo reflects the different stages of learning te reo, and are modelled on the Poutama conceptual framework for progressive learning. Through *Ngā Taumata o Te Reo* the wider aspirations of whānau, hapū, iwi for te reo will also be fulfilled.

Te reo kia tika, te reo kia rere, te reo kia Māori!

Ngā taumata o te reo are integral to student outcomes and should be interwoven into programmes leading to Te Reo qualifications at *all* levels.

Te Reo kia Māori.

Increased use and application of Te Reo.

Te Reo kia Rere...

Use of Te Reo in context

Te Reo kia Tika...

Acquisition of Te Reo

Te Taumata Tikanga

Te tikanga – kia tika, kia rere, kia Māori!

Te taumata tikanga are integral to graduate outcomes and should be interwoven and expressed as relevant to each level and specialist field.

Kia tika alludes to the notion that tikanga in practice is contextual and may manifest in different ways at different times in different contextual applications. Each of these ways is correct in its appropriate context and should be applied as such.

Kia rere alludes to the notion that tikanga in practice is most important in its application and gives guidance to practitioners that allows them to pursue success in their endeavour within the parameters of their practice.

Kia Māori alludes to the notion that tikanga in practice is predicated on a foundation of understanding sourced from a Māori worldview. This worldview contributes universal principles that are widely applicable in general and specifically applicable in context.

It is recommended that Programme Developers and Teachers follow the orthographic conventions for te reo Māori, as set by Te Taura Whiri i Te Reo Māori in *Te Taura Whiri i te Reo Māori Guidelines for Māori Language Orthography*:

<http://www.tetaurawhiri.govt.nz/assets/Uploads/Corporate-docs/Orthographic-conventions/Guidelines-for-Maori-Language-Orthography.pdf>